

JRG

Montageanleitung

Notice de montage

Istruzioni per il montaggio

Installation instructions

Instrucciones de instalación

JRGURED

Druckminderer

DE 2 – 5

Réducteur de pression

FR 7 – 10

Riduttore di pressione

IT 11 – 14

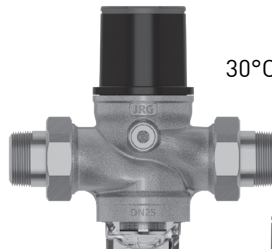
Pressure reducing valve

EN 15 – 18

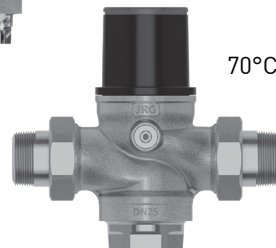
Válvula reductora de presión

ES 19 – 22

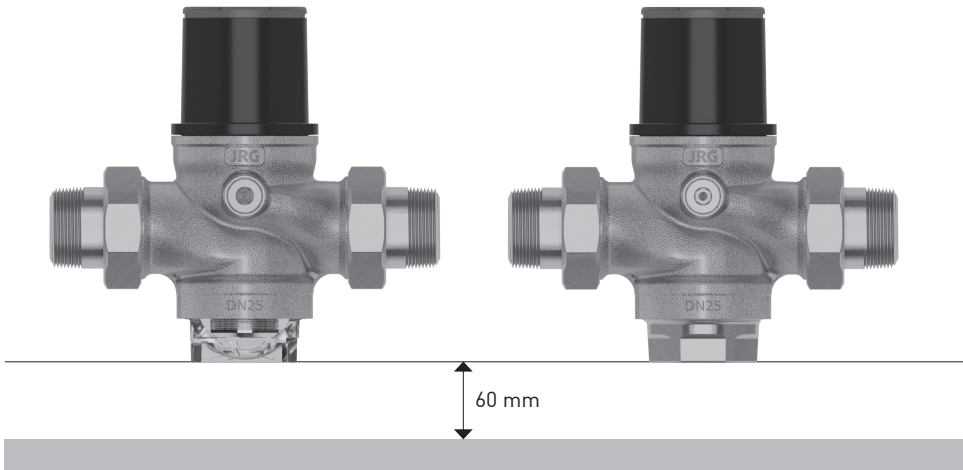
+GF+



30°C



70°C



Montageanleitung

Bitte lesen Sie die vorliegende Montageanleitung aufmerksam durch.

Die eingesetzten Symbole bedeuten:



Warnung

Dieses Symbol weist auf eine Information hin, deren Nichtbeachtung zu umfangreichen Sachschäden führen kann. Die Sicherheitshinweise sind zu beachten.



Hinweis

Dieses Symbol weist auf eine Information hin, die wichtige Angaben hinsichtlich der Verwendung enthält. Das Nichtbefolgen kann zu Störungen führen.

Allgemeines

Der Druckminderer **JRGURED** ist eine kompakte Armatur für Wasserinstallationen*, bestehend aus Grobfilter und Druckminderer.

* Andere Anwendungen auf Anfrage.

Der vor dem Druckminderer serienmässig eingebaute Grobfilter hält Schwebestoffe, die grösser als 1'000 µm sind, zurück.

Empfehlung

Um den Druckminderer **JRGURED**, wie auch das gesamte Hauswassernetz vor Schwebstoffen und Verunreinigungen aus dem öffentlichen Versorgungsnetz zu schützen, empfehlen wir, vor dem Druckminderer einen JRG Feinfilter (JRG Code 1830–1846 oder 1870) mit einer Filterfeinheit von 100 µm einzubauen.

Einsatzbereich

Der Druckminderer **JRGURED** ist für folgende Einsatzbereiche zugelassen:

JRG Code	PN kPa/bar	p _{sec} kPa/bar	t _{max} °C
1300/1303	2'500/25	200–600/2–6	30
1310	2'500/25	200–600/2–6	70
1320	2'500/25	50–200/0.5–2	70
1330	2'500/25	600–1'000/6–10	70

Kennzeichnung

- 1/2–2 1/2 (GN/Ventilgrösse)
- JRG (Herstellerzeichen)
- Durchflusspeile



AFM 34 Dichtungen dürfen nicht geölt oder gefettet werden!

Werkseinstellung

Die Druckminderer **JRGURED** werden werkseitig wie folgt eingestellt:

JRG Code	p _{sec} kPa/bar
1300 / 1303	400 / 4
1310	400 / 4
1320	200 / 2
1330	600 / 6

Andere Einstelldrücke auf Anfrage.

Installationsvorschriften



Für den Einbau des **JRGURED** Druckminderers sind die örtlich geltenden Richtlinien, Vorschriften und Normen einzuhalten.

Montage



Der Druckminderer **JRGURED** darf nur mit geeignetem Werkzeug montiert werden.

Einbaulage

Der Druckminderer **JRGURED** funktioniert lagenunabhängig.



Der Druckminderer **JRGURED** ist an einer gut zugänglichen Stelle, spannungsfrei, in die Leitung einzubauen. Für die Filterwartung ist ein Mindestabstand von 60 mm einzuhalten. (Abbildung Seite 2).



JRGURED Druckminderer mit Kunststoff-Filterbecher sind so zu montieren, dass sie vor intensiver UV-Strahlung geschützt sind.

Inbetriebnahme



Vor der Inbetriebnahme des Druckminderers ist die Zuleitung gründlich zu spülen. Für die Inbetriebnahme ist die separate Bedienungs- und Wartungsanleitung zu beachten.

Umstellung des Druckminderers



Ein Umstellen der Werkseinstellung erfolgt ausschliesslich auf Verantwortung des Ausführenden. Für das Umstellen beachten Sie bitte die separate Bedienungs- und Wartungsanleitung.

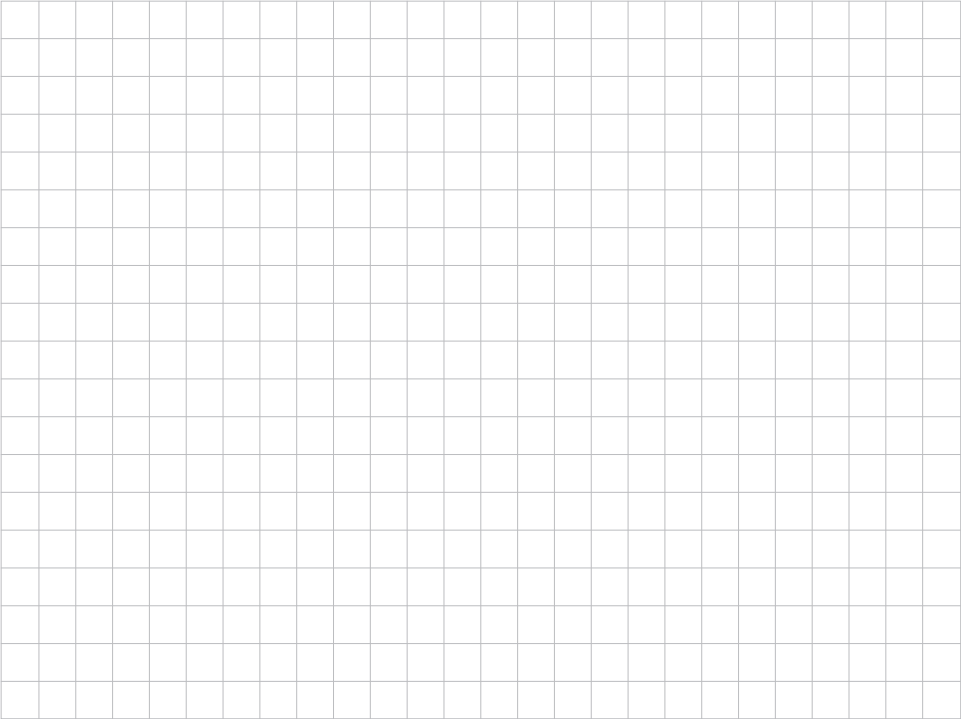
Wartung



Für die Wartung des Grobfilters ist die separate Bedienungs- und Wartungsanleitung zu beachten. Diese ist bei der Übergabe der Anlage dem Hauseigentümer bzw. Anlagebetreiber abzugeben.



Am Druckminderer **JRGURED** dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.



JRG

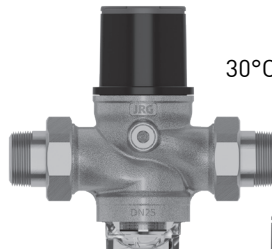
Notice de montage

+GF+

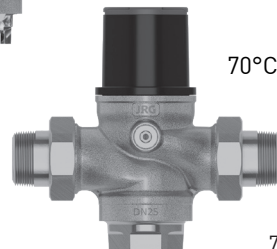
JRGURED

Réducteur de pression

F 7 - 10



30°C



70°C

Notice de montage

Lire attentivement la notice de montage suivante!

Les symboles utilisés signifient:



Avertissement

Ce symbole rappelle une information dont le non-respect peut entraîner des dommages considérables. Suivre les consignes de sécurité.



Indication

Ce symbole signale une indication concernant des détails importants liés à l'utilisation de la vanne. L'ignorer peut entraîner des dysfonctionnements.

Généralités

Le réducteur de pression **JRGURED** est un élément de robinetterie compact, destiné aux installations de distribution d'eau*, constitué d'un filtre grossier et d'un réducteur de pression.

* Autres applications sur demande.

Le filtre grossier, monté de série en amont du réducteur de pression, retient les particules en suspension dont la taille est supérieure à 1'000 µm.

Recommandation

Pour protéger le réducteur de pression **JRGURED** ainsi que tout le réseau de distribution d'eau interne des particules en suspension et des impuretés, nous recommandons de monter en amont du réducteur de pression un filtre fin (JRG Code 1830-1846 ou 1870) avec un seuil de filtrage de 100 µm.

Domaine d'utilisation

Le réducteur de pression **JRGURED** est homologué pour les domaines d'utilisation suivants:

JRG Code	PN kPa/bar	p _{sec} kPa/bar	t _{max} °C
1300/1303	2'500/25	200-600/2-6	30
1310	2'500/25	200-600/2-6	70
1320	2'500/25	50-200/0.5-2	70
1330	2'500/25	600-1'000/6-10	70

Repérage

- 1/2-2 1/2 (GN/grandeur de vanne)
- JRG (logo du fabricant)
- Flèches de débit



Il n'est pas permis de graisser ou huiler les joints plats en fibrine AFM 34.

Réglage d'usine

Les réducteurs de pression **JRGURED** sont réglés en usine comme suit:

JRG Code	p _{sec} kPa/bar
1300 / 1303	400 / 4
1310	400 / 4
1320	200 / 2
1330	600 / 6

Autres pressions de réglage sur demande.

Prescriptions d'installation



Pour le montage d'un réducteur de pression **JRGURED**, il convient de respecter les directives, prescriptions et normes en vigueur.

Montage



Le réducteur de pression **JRGURED** ne doit être monté qu'avec un outillage approprié.

Position de montage

Le réducteur de pression **JRGURED** fonctionne en toute position.



Le réducteur de pression **JRGURED** doit être monté sans tension dans la conduite et dans un endroit bien accessible. Il faut prévoir un dégagement minimal de 60 mm pour l'entretien du filtre (fig. page 2).



Les réducteurs de pression **JRGURED** avec cuve en matière synthétique doivent être montés dans un endroit protégé d'un fort rayonnement UV.

Mise en service



Avant la mise en service du réducteur de pression, rincer soigneusement la conduite d'alimentation. Pour la mise en service veuillez observer les indications de la notice d'utilisation et d'entretien séparée.

Modification de la valeur de consigne du réducteur de pression



Une modification de la valeur réglée en usine se fait sous l'entière responsabilité de l'exécutant. Pour modifier la valeur de consigne, veuillez s.v.p. observer les indications de la notice d'utilisation et d'entretien séparée.

Entretien



Pour l'entretien du filtre grossier, veuillez observer les indications de la notice d'utilisation et d'entretien séparée. Celle-ci doit d'ailleurs être donnée au propriétaire ou l'exploitant de l'installation lors de la remise de l'installation.



Aucune réparation ne doit être tentée sur le réducteur de pression **JRGURED**.

JRG

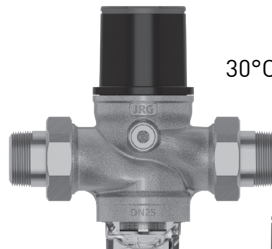
Istruzioni per il montaggio

+GF+

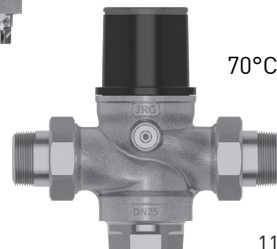
JRGURED

Riduttore di pressione

I 11 - 14



30°C



70°C

Istruzioni di montaggio

Leggere attentamente le istruzioni di montaggio.

Significato dei simboli:



Attenzione

Questo simbolo indica un'informazione il cui mancato rispetto potrebbe causare dei danni materiali consistenti. Osservare attentamente le informazioni sulla sicurezza.



Avvertenza

Questo simbolo fornisce importanti indicazioni concernenti l'utilizzo. Il loro mancato rispetto potrebbe causare dei guasti.

Informazioni generali

Il riduttore di pressione **JRGURED** è una valvola compatta per installazioni idrauliche*, composta da un filtro a maglie

larghe e da un riduttore di pressione.

* Altre applicazioni su richiesta.

Il filtro a maglie larghe, installato di serie a monte del riduttore di pressione trattiene le sostanze in sospensione e le impurità di dimensioni superiori a 1'000 µm.

Raccomandazione

Allo scopo di proteggere il riduttore di pressione **JRGURED**, e affinché l'intera rete di distribuzione domestica sia protetta dalle sostanze in sospensione e dalle impurità provenienti dalla rete di approvvigionamento pubblica, consigliamo di installare, a monte del riduttore di pressione, un filtro a maglie fini (JRG Code 1830-1846 o 1870) con elemento filtrante fino a 100 µm.

Campo d'impiego

Il riduttore di pressione **JRGURED** è approvato per i seguenti campi d'impiego:

JRG Code	PN kPa/bar	p _{sec} kPa/bar	t _{max} °C
1300/1303	2'500/25	200-600/2-6	30
1310	2'500/25	200-600/2-6	70
1320	2'500/25	50-200/0.5-2	70
1330	2'500/25	600-1'000/6-10	70

Identificativo

- 1/2-2 1/2 (GN/misura del riduttore)
- JRG (marchio di fabbrica)
- frecce di indicazione del flusso



Le guarnizioni AFM 34 non devono essere né oliate né ingrassate.

Regolazione di fabbrica

I riduttori di pressione **JRGURED** sono regolati di fabbrica nel modo seguente:

JRG Code	p _{sec} kPa/bar
1300 / 1303	400 / 4
1310	400 / 4
1320	200 / 2
1330	600 / 6

Altre pressioni di regolazione su richiesta.

Precrizioni per l'installazione



Per l'installazione del riduttore di pressione **JRGURED** si devono rispettare le direttive, prescrizioni e norme in vigore localmente.

Montaggio



Per il montaggio del riduttore di pressione **JRGURED** usare esclusivamente attrezzi idonei.

Posizione di montaggio

Il riduttore di pressione **JRGURED** funziona in qualsiasi posizione.



Il riduttore di pressione **JRGURED** va installato in un punto facilmente accessibile della condotta (senza tensione). Per la manutenzione del filtro, occorre prevedere una distanza minima di 60 mm. (Vedi fig. pag. 2).



Il riduttore di pressione **JRGURED** con tazze filtranti in plastica devono essere montate in modo che siano protette da intense radiazioni UV.

Messa in esercizio



Prima della messa in esercizio del riduttore di pressione, occorre risciacquare a fondo la condotta di alimentazione. Per la messa in esercizio attenersi alle istruzioni per l'uso e la manutenzione separate.

Modifica delle regolazioni



La modifica delle regolazioni avviene sotto la responsabilità esclusiva di chi le effettua. Per procedere alle modifiche, attenersi alle istruzioni per l'uso e la manutenzione separate.

Manutenzione



Per la manutenzione del filtro a maglie larghe, attenersi alle istruzioni per l'uso e la manutenzione separate. Queste ultime devono essere fornite al proprietario della casa o al gestore dell'impianto al momento della consegna dell'impianto.



Nessuna riparazione può essere effettuata al riduttore di pressione **JRGURED**.

JRG

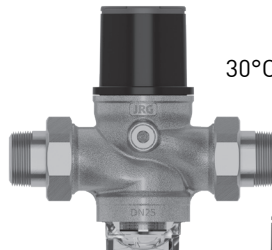
Installation instructions

+GF+

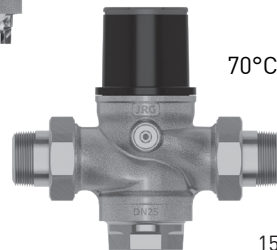
JRGURED

Pressure reducing valve

E 15 – 18



30°C



70°C

Installation instruction

Please read carefully the installation instruction.
The used symbols mean:



Warning

This symbol point out a information, ignoring of it can cause extensive material damage. The security information has to be observed.



Note

This symbol point out a information, which indicate important details concerning the use of the valve. Ignoring of it can result in trouble.

General

The pressure reducing valve **JRGURED** is a compact fitting for water systems*, consisting of a coarse filter and a pressure reducing valve.

* Other applications on request.

The coarse filter incorporated as a standard feature retains suspended particles, which are larger than 1'000 micron.

Recommendation

In order to protect the pressure reducing valve **JRGURED** as well as the complete domestic water supply system from suspended particles and contaminations from the public water supply mains, we recommend the installation of a fine filter (JRG Code 1830-1846 or 1870) with a filtering capacity of 100 micron ahead of the pressure reducing valve.

Operating range

The pressure reducing valve **JRGURED** is approved for the following operating ranges:

JRG Code	PN kPa/bar	p _{sec} kPa/bar	t _{max} °C
1300/1303	2'500/25	200–600/2–6	30
1310	2'500/25	200–600/2–6	70
1320	2'500/25	50–200/0.5–2	70
1330	2'500/25	600–1'000/6–10	70

Identification

- ½–2 ½ (GN/valve size)
- JRG (manufacturer's trademark)
- Flow direction arrows



Seals made of AFM 34 should never be used with grease or oil.

Factory setting

The pressure reducing valve **JRGURED** are set at the factory to the following secondary pressures:

JRG Code	p _{sec} kPa/bar
1300 / 1303	400 / 4
1310	400 / 4
1320	200 / 2
1330	600 / 6

Other pressure settings on request.

Installation requirements



When installing the **JRGURED** pressure reducing valve, local guidelines, regulations and standards must be observed.

Installation



The pressure reducing valve **JRGURED** must only be installed using suitable tools.

Installed position

The pressure reducing valve **JRGURED** functions independently of its installed position.



The pressure reducing valve **JRGURED** should be installed in an easily accessible location in the pipe line. For maintenance of the filter, a minimum space of 60 mm must be allowed. (See fig. on page 2).



JRGURED pressure reducing valves with plastic filter cups are to be installed in such a manner, that they are protected from intensive UV-radiation (sunlight).

Commissioning



Prior to commissioning the pressure-reducing valve, the inlet pipe line has to be thoroughly flushed out. For the commissioning please refer to the separate operating and maintenance instructions.

Resetting the pressure reducing valve



Any change to the factory pressure setting is carried out exclusively on the responsibility of the person doing so. For resetting the pressure, please refer to the separate operating – and maintenance instructions.

Maintenance



For the maintenance of the coarse filter, please refer to the separate operating – and maintenance instructions. These have to be given to the building owner or plant operator when the installation is handed over.



No repairs may be carried out on the **JRGURED** pressure reducing valve.

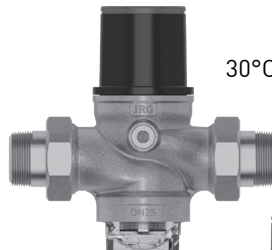
JRG

Instrucciones de instalación

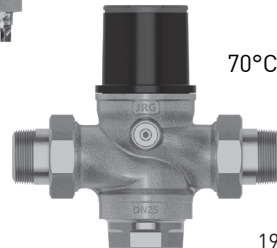
+GF+

JRGURED

Válvula reductora de presión ES 19- 22



30°C



70°C

Instrucciones de instalación

Lea detenidamente las instrucciones de instalación.

Significado de los símbolos utilizados:



Advertencia

Este símbolo indica información, ignorarlo puede dañar gravemente el material.

Se debe cumplir la información de seguridad.



Nota

Este símbolo indica información con datos importantes relacionados con el uso de la válvula. Ignorarlo puede derivar en un problema.

Cuestiones generales

La válvula reductora de presión **JRGURED** es un componente compacto para sistemas de agua*, que consiste en un filtro de malla y en una válvula reductora de presión.

* Otras aplicaciones bajo petición.

El filtro grueso incorporado de serie retiene las partículas en suspensión superiores a 1000 micras.

Recomendación

A fin de proteger la válvula reductora de presión **JRGURED**, y el sistema completo de abastecimiento de agua doméstica, contra las partículas en suspensión y los contaminantes del sistema de abastecimiento público, recomendamos la instalación de un filtro fino (JRG Code 1830–1846 o 1870), con una capacidad de filtrado de 100 micras por encima de la válvula reductora de presión.

Rango de funcionamiento

La válvula reductora de presión **JRGURED** es compatible con los siguientes rangos de funcionamiento:

JRG Code	PN kPa/bar	p _{sec} kPa/bar	t _{max} °C
1300/1303	2'500/25	200–600/2–6	30
1310	2'500/25	200–600/2–6	70
1320	2'500/25	50–200/0.5–2	70
1330	2'500/25	600–1'000/6–10	70

Identificación

- ½–2 ½ (DN/tamaño de válvula)
- JRG (marca comercial del fabricante)
- Flechas de sentido de flujo



Las juntas de AFM 34 no pueden ser aceitadas o engrasadas.

Ajustes de fábrica

La válvula reductora de presión **JRGURED** tiene fijada de fábrica las siguientes presiones secundarias:

JRG Code	p _{sec} kPa/bar
1300 / 1303	400 / 4
1310	400 / 4
1320	200 / 2
1330	600 / 6

Otros ajustes de presión a petición.

Requisitos previos a la instalación



Se aplica la normativa de servicio de agua local para la instalación de las válvulas reductoras de presión **JRGURED**.

Instalación



La válvula reductora de presión **JRGURED** solo debe instalarse aplicando las posiciones adecuadas.

Posición de instalación

La válvula reductora de presión **JRGURED** funciona independientemente de su posición de instalación.



La válvula reductora de presión **JRGURED** debe instalarse en un lugar de la tubería fácilmente accesible. Para el mantenimiento del filtro puede dejar una pequeña holgura de 60 mm. (Figura de la página 2).



Las válvulas reductoras de presión **JRGURED** con filtro en copa transparente en plástico deben ser montadas siempre protegidas de la intensa radiación UV.

Puesta en marcha



Antes de poner en marcha la válvula reductora de presión, la tubería de entrada tiene que estar completamente purgada.

Para la puesta en marcha, diríjase a las instrucciones de mantenimiento y funcionamiento individuales.

Reajustar la válvula reductora de presión



La responsabilidad de llevar a cabo cualquier modificación en los ajustes de presión de fábrica recaerá exclusivamente en la persona que los realice. Para reajustar la presión, diríjase a las instrucciones de mantenimiento y funcionamiento individuales.

Mantenimiento



Para el mantenimiento del filtro grueso, diríjase a las instrucciones de mantenimiento y funcionamiento individuales. Estas se deben entregar al dueño del edificio operador de planta cuando se vaya a llevar a cabo la instalación.



No intente reparar la válvula reductora de presión **JRGURED**.



Local support around the world

JRG

+GF+

Visit our webpage to get in touch with our local specialist:

www.gfps.com/our-locations



Einbaudatum/Date de montage/Data d'installazione/Built-in date/Fecha de montaje:

Ihr Installateur/Votre installateur/Il vostro installatore/Your plumber/Su instalador:

Ident. Nr. 350 945 915 / 02.25 / ©Georg Fischer JRG AG

BFS Code 1161449_v1_02_2025

Produktion: GF BFS / SDE

